

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	59 (2002)
Heft:	4
Artikel:	Catullus 64.18 : nutricum tenuis
Autor:	Adkin, Neil
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-46015

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MUSEUM HELVETICUM

Vol. 59 2002 Fasc. 4

Catullus 64.18: *nutricum tenuis*

Neil Adkin, University of Nebraska, Lincoln

Catullus' *Peleus and Thetis* describes the first sighting of the Nereids as follows:

*illa, atque <haud> alia, viderunt luce marinas
mortales oculis nudato corpore Nymphas
nutricum tenuis extantes e gurgite cano.* (64.16–18)

Commentators endeavour to explain Catullus' *nutricum* by reference to Greek τιτθῶν¹. The same commentators nonetheless evince considerable uncertainty about this explication²; they also accuse Catullus of ineptitude³. The aim of the present note is to offer an interpretation that is both more economical and free from such dubiety, while at the same time vindicating Catullus' poetic competence: his *nutricum* is simply an indubitable and very adroit instance of the rhetorical figure of 'transumptio'.

Lausberg gives the following definition of 'transumptio'⁴: 'Mit der Metonymie verwandt ist die ... "transumptio" ..., die in der Setzung eines in dem betreffenden Kontext semantisch ungeeigneten Synonyms besteht.' Like Quintilian's discussion of the same figure (8.6.37), Lausberg adduces *Od.* 15.299 (ἐνθεν δ' αὐτὸν νήσοισιν ἐπιπροέηκε θοῆσιν), which invests θοός ('quick') with the meaning of ὀξύς ('sharp'). Lausberg comments: 'Die Wörter ὀξύς und θοός sind für andere Kontexte in der Bedeutung "schnell" synonym. Dagegen ist die Bedeutung "spitz, steilabfallend" nur dem Adjektiv ὀξύς eigen. Die Synonymität der beiden Wörter in der Bedeutung "schnell" veranlasst ... den

1 Cf. (e.g.) K. Quinn, *Catullus: The Poems* (London 1970) 304: '*nutricum*: for *mamarum*, apparently because τιτθῶν, genitive plural of τίτθη (= *nutrix*), is also genitive plural of τιτθός (= *mamma*)'.

2 Cf. (e.g.) C. J. Fordyce, *Catullus: A Commentary* (Oxford 1961) 280 ('seems to have been suggested'); Quinn (n. 1) 304 ('apparently'); R. Jenkyns, *Three Classical Poets: Sappho, Catullus, and Juvenal* (Cambridge, Ma. 1982) 105 ('seems to be inspired'); J. Godwin, *Catullus: Poems 61–68* (Warminster 1995) 140 ('may be').

3 Cf. (e.g.) R. Ellis, *A Commentary on Catullus* (Oxford 1889) 285 (quoting Hertzberg; 'tasteless'); Quinn (n. 1) 304 ('the trick hardly comes off in Latin, one feels'); Jenkyns (n. 2) 105 ('weird').

4 H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik* (Stuttgart 1990) 295.

Dichter, nun auch das Wort [sc. θοός] in der im Kontext allein möglichen Bedeutung ‘spitz, steilabfallend’ zu verwenden.’

The nouns *nutrix* and *mamma* are likewise synonyms when they signify ‘nurse’⁵; on the other hand only *mamma* can also mean ‘breast’. Thanks however to the figure of ‘transumptio’ this synonymy in the sense of ‘nurse’ has here allowed Catullus to employ *nutrix* with the meaning ‘breast’, which is really peculiar to *mamma*⁶.

5 For this sense of *mamma* cf. *Thes. Ling. Lat.* VIII, 248, 15–50 (‘i. q. ... nutrix’).

6 For a nearly contemporary instance of the same figure cf. the present writer, “A Virgilian Crux: *Aeneid* 8.342f. (*lucum ingentem, quem Romulus acer asylum / rettulit*)”, *AJPh* 122 (2001) 527–531. Since with the meaning ‘to restore’ *referre* is a synonym of *reddere*, Virgil is here employing the former in the sense of ‘to render’, which is in fact restricted to the latter.